叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美国露丝(ruth Of The U. S. A.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国露丝(Ruth of the U. S. A.)

[ruːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Ruth	of	the	U	.	S	.	A	.
露丝	的	这	U	.	S	.	一个	.

美国露丝

[ruːθ] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ]

Ruth	crouched	beside	Gerry	,	and	shot	through	the	wreckage	at	the	circling
露丝	蹲着	旁	杰瑞	,	和	射击	通过	这	残骸	在	这	盘旋

['dʒɜːrmən] [pleɪn]

German	plane
德语	飞机

露丝蹲在杰瑞身旁，透过残骸向盘旋的德国飞机开枪。

[ruːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Ruth	of	the	U	.	S	.	A	.
露丝	的	这	U	.	S	.	一个	.

美国露丝

[baɪ]['edwɪn] ['bɑːmə]

By	Edwin	Balmer
经过	埃德温	巴尔默

作者：埃德温·巴尔默

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['hærəld][eɪtʃ] . ['bɛts]

Illustrated	by	Harold	H	.	Betts
插图	经过	哈罗德	H	.	赌注

由哈罗德·H·贝茨绘制插图

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -

A	.	C	.	McCLURG	&	CO	.	1919
一个	.	C	.	麦克卢格	&	一氧化碳	.	-

AC McCLURG & CO. 1919

['kɑːpiraɪt]

Copyright
版权

版权

[ə; eɪ] . [siː] . [mə'klɜːg] & [ˌsiː 'oʊ] . -

A	.	C	.	McClurg	&	Co	.	1919
一个	.	C	.	麦克卢格	&	合作	.	-

AC McClurg & Co. 1919

['kɑːpiraɪt]

Copyright
版权

版权

[ðə; ði] ['trɪbjuːn] Company1918

The	Tribune	Company1918
这	论坛	Company1918

《论坛报》公司 1918

['pʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] , -
Published **March** **,** **1919**
已发布 行进 , -

出版于1919年3月

['kɔpi,raitid] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Copyrighted **in** **Great** **Britain**
版权所有 在 伟大的 英国

版权所有，英国

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
W **.** **F** **.** **HALL** **PRINTING** **COMPANY** **,** **CHICAGO**
W . F . 大厅 印刷 公司 , 芝加哥

WF HALL 印刷公司，芝加哥

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
THE **MEMORY** **OF**
这 记忆 的

记忆

[maɪ]['fɑːðər]
My **father**
我的 父亲

我的父亲

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][æn; ən]
AN **ENGLISHMAN** **AND** **AN**
一个 英国人 和 一个

一个英国人和一个

[ə'merɪkən]
AMERICAN
美国人

美国人

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pæspɔːrt]
I **A** **Beggar** **and** **a** **Passport**
我 一个 乞丐 和 一个 护照

IA 乞丐和护照

[iː]
II
二

二

[ðə; ði][wɑːnd][ʌv; əv][wɔːr]
The **Wand** **of** **War**
这 魔杖 的 战争

战争魔杖

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [nuː] [roʊl]
III **The** **New** **Rôle**
三、 这 新的 角色

第三部分 新角色

[ˌaɪ 'viː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['kɔrlɪs]
IV **At** **Mrs** **.** **Corliss**
第四 在 太太 . 科利斯

Ⅳ 科利斯夫人

- [viː] “ [jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] ['eniwʌn] [els]
' **V** **“** **You're** **Not** **Like** **Anyone** **Else**
- V “ 你是 不是 喜欢 任何人 别的

“你和别人不一样”

” ['vaɪ, 'viː] “ [wɪə(r)] ['faɪtɪŋ]
” **VI** **“** **We're** **Fighting**
” 六年级 “ 是 斗争

“VI “我们正在战斗”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ] “ [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !
” **VII** **“** **One** **of** **Our** **Own** **!**
” 七 “ 一 的 我们的 自己的 !

“VII “我们自己人！ ”

” [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [fræns]
” **VIII** **France**
” 八 法国

“第八届法国”

[ˌaɪ'ɛks][tuː; tə] ['pikədi]
IX **To** **Picardy**
第九章 到 皮卡第

第九章 至皮卡第

[eks][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk]
X **The** **Great** **Attack**
X 这 伟大的 攻击

大攻击

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns]
XI **The** **Resistance**
十一 这 反抗

十一、抵抗

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['hæpən] ?
XII **“** **How** **Could** **This** **Happen** **?**
十二 ” 如何 可以 这 发生 ?

XII “这怎么可能发生？ ”

” [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɜːn] [ə'raivz]
” **XIII** **Byrne** **Arrives**
” 十三 伯恩 到达

“XIII Byrne 抵达”

[ˌɛksˌaɪ'viː] [fʊl] [kən'feʃ(ə)n]
XIV **Full** **Confession**
十四 满的 忏悔

第十四章 完全忏悔

['ɛks'viː] ['dʒɛriːz] ['prɑːbləm]
XV **Gerry's** **Problem**
十五 杰瑞的 问题

十五、杰瑞的问题

[ˌɛks'viː'aɪ]['ɪntuː]['dʒɜːrməni]
XVI **Into** **Germany**
十六 进入 德国

十六、进入德国

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] -
The **Road** **to** **Lauengratz**
这 路 到 -

通往劳恩格拉茨之路

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn] ['saɪfər]
The **Message** **in** **Cipher**
这 信息 在 密码

密码中的信息

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] ['reɪlweɪ]
The **Underground** **Railway**
这 地下 铁路

地铁

['eks 'eks][æn; ən]['ɑːfəsərz] - ['prɪzn]
XX **An** **Officers** **'** **Prison**
xx 一个 警官 - 监狱

XX 军官监狱

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ðə; ði] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃlɔːs]
XXI **The** **Raid** **on** **the** **Schloss**
二十一 这 袭击 在 这 城堡

二十一 突袭城堡

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] “ [ðə; ði] ['wɔrz] ['oʊvər]
XXII **“** **The** **War's** **Over**
二十二 “ 这 战争的 超过

第二十二章“战争结束了”

” [ˌiləˈstreiʃəns]
” **ILLUSTRATIONS**
”
插图

插图

[ruːθ] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrklɪŋ]
Ruth **crouched** **beside** **Gerry** **,** **and** **shot** **through** **the** **wreckage** **at** **the** **circling**
露丝 蹲着 旁 杰瑞 , 和 射击 通过 这 残骸 在 这 盘旋
['dʒɜːrmən] [pleɪn]
German **plane**
德语 飞机

露丝蹲在杰瑞身旁，透过残骸向盘旋的德国飞机开枪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈweɪ] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] ,
She **looked** **away** **,** **half** **expecting** **the** **sound** **of** **the** **music** **,** **and** **the** **roses** **,**
她 看起来 离开 , 一半 期待 这 声音 的 这 音乐 , 和 这 玫瑰 ,

她别过脸去，心中隐隐期待着音乐声和玫瑰花的绽放。

[ænd; ənd][pɑːmz] , [ænd; ənd]['dʒeri] [hʌl] [wʊd] ['vænɪʃ]
and **palms** **,** **and** **Gerry** **Hull** **would** **vanish**
和 棕榈树 , 和 杰瑞 赫尔 会 消失

还有棕榈树，格里·赫尔将会消失。

['dʒeri] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sel] ; [ə'nʌðər] [mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Gerry **was** **there** **at** **the** **door** **of** **her** **cell** **;** **another** **man** **was** **with**
杰瑞 曾是 那里 在 这 门 的 她 细胞 ; 其他 男人 曾是 和
[hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] [frend]
him **;** **a** **friend**
他 ; 一个 朋友

杰瑞当时就站在她牢房门口；他身边还有另一个男人；一个朋友

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[æz; əz] ['prɪntɪd] , [ðɪs] [bʊk] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wɜːrdz][ɪn] ['sentənsɪz] [ɪn][ə'baʊt] [eɪt] ['pleɪsɪz] .
As **printed** **,** **this** **book** **omitted** **words** **in** **sentences** **in** **about** **eight** **places** **.**
作为 打印 , 这 书 省略 字 在 句子 在 关于 八 地方 .

本书印刷版大约有八处句子漏字。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ri'teinz] [ðoʊz] ['sentənsɪz] [æz; əz] ['prɪntɪd] [tuː; tə] ['ækjərətli]
This **edition** **of** **the** **book** **retains** **those** **sentences** **as** **printed** **to** **accurately**
这 版 的 这 书 保留 那些 句子 作为 打印 到 准确
[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
represent **the** **original** **publication** **.**
代表 这 原来的 发布 .

本书的这一版本保留了这些句子的印刷原貌，以准确地反映原版出版物的内容。

['ʌðərwaɪz] , [mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Otherwise **,** **misspelled** **words** **and** **printer** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
否则 , 拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

除此之外，拼写错误和打印错误均已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
Where **multiple** **spellings** **occur** **,** **majority** **use** **has** **been** **employed** **.**
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神